

CONTENTS

List of figures x

Notes on contributors xi

Foreword David Schalkwyk xvii

Acknowledgements xxvi

Introduction Anne Sophie Refskou, Vinicius
Mariano de Carvalho and Marcel Alvaro de
Amorim 1

PART ONE Dialogue I: Shakespeare and Cultural
Anthropophagy in practice 25

- 1 We are all cannibals: reflections on translating
Shakespeare Geraldo Carneiro and Vinicius
Mariano de Carvalho 27
- 2 Miguel Del Arco's *Las Furias* (2016): Cultural
Anthropophagy as adaptation practice and as
metafiction Víctor Huertas Martín 42
- 3 Devouring Shakespeare in north-eastern Brazil:
Clowns de Shakespeare director Fernando
Yamamoto in conversation with Paulo da Silva
Gregório 69
- 4 Cannibalizing *Hamlet* in Brazil: Ophelia meets
Oxum Cristiane Busato Smith 93

PART TWO Dialogue II: global conversations
and intricate intersections 119

- 5 De-centring Shakespeare, incorporating
otherness: Diana Henderson in conversation
with Koel Chatterjee 121
- 6 Devouring Shakespeare translocally *Marcel
Alvaro de Amorim* 136
- 7 Past and present trajectories for 'Global
Shakespeare': Mark Thornton Burnett in
conversation with Anne Sophie Refskou 155

PART THREE Dialogue III: insiders and
outsiders 173

- 8 'Tupi or not Tupi': conversations with Brasian
Shakespeare directors *Varsha Panjwani* 175
- 9 'Not where he eats, but where he is eaten':
rethinking otherness in (British) Global
Shakespeare *Anne Sophie Refskou* 201
- 10 Rojak Shakespeare: devouring the self
and digesting otherness on the Singapore
stage *Eleine Ng* 224

PART FOUR Dialogue IV: re-cultivating
and re-disseminating Shakespeare beyond the
institution 247

- 11 Engrafting him new: educating for
citizenship via Shakespeare in a rural area in
Brazil *Aimara da Cunha Resende* 249

12 Cultural Anthropophagy and the
deinstitutionalization of Shakespeare: Paul
Heritage in conversation with Vinicius Mariano
de Carvalho 272

Afterword: fat king, lean beggar?
Alfredo Michel Modenessi 282

Index 289